עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים התשמ"ו – 1986)
קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו בנובמבר 2011

סיסטיין ®יו.אל
טיפות עיניים
הרכב:
החומרים הפעילים וריכוזם:
Polyethylene Glycol 400 0.4%; Propylene Glycol 0.3%
החומרים הבלתי פעילים :
Boric acid, Hydroxypropl Guar, Potassium chloride, Sodium chloride, Sorbitol, Polyquaternium-1,2-Amino-2-methyl propanol (AMP), Sodium Hydroxide, Hydrochloric Acid, Purified water.

התוויה: התרופה מיועדת להקלה זמנית בצריבה ונירוי הנובעים מיובש בעין.
קבוצה תרפויטית: לובריקנטים.
מתי אין להשתמש בתכשיר?
אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.
אזהרות:
פיית הבקבוק סטרילית עד לפתיחת הבקבוק. יש להימנע ממגע של פיית הבקבוק עם העיניים או האצבע או כל משטח אחר, שכן הדבר עשוי לגרום לזיהום התמיסה. אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני השימוש בתכשיר.
תגובות בין תרופתיות:
אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, אם נמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.
תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי כגון: אי נוחות בעיניים, דמע מוגבר, אדמומיות בעין– יש להיוועץ ברופא המטפל.
תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:
כאב ראש , כאב בעין, שינויים בראיה, אם האדמומיות או הנירוי בעין מחמיר או נמשך מעבר ל 72 שעות מתחילת הטיפול- הפסק/י את הטיפול והיוועץ/י ברופא.
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:
יש לטפטף 2-1 טיפות לכל עין בהתאם לצורך.
שים/י לב:
לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש לעיניים.
אופן השימוש:
יש לנער לפני השימוש.
ניתן לשימוש עם כל סוגי עדשות המגע (למעט עדשות מגע קשות).
אין להשתמש בתרופה אם צבע התמיסה השתנה או התמיסה עכורה.
רחץ/י היטב את ידיך. הטה/י את ראשך לאחור, או שכב/י על מיטה ובעזרת האצבע הרחק/י מעט את העפעף התחתון מן העין. לתוך המרווח שיווצר טפטף/י את התרופה ועצום/י את העיניים למשך 2-1 דקות. אל תעפעף/!. למניעת זיהום התמיסה הקפד/י שפיית הבקבוק לא תבוא במגע עם משטח כלשהו, כולל האצבע או העין וסגור/י את הבקבוק היטב.
מגע/י הרעלה!
תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או חיונקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה.
אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלעת מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י את ארזית התרופה איתך.
אל תגרום/י להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!
אין ליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התוויה והמנה **בכל פעם** שהינך נוטל/ת תרופה. הרכב/י משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.
אחסנה:
במקום קר/ה.
אין להשתמש בתרופה יותר משישה חודשים לאחר פתיחת הבקבוק לראשונה.
גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. גא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שיסיפק לך את התרופה.
אין לאחסן תרופות שונות באותה ארזיה.
מס' רישום התרופה: 00 32009 24 146.
יצרן: אלקון מעבדות, ארה"ב עבור אלקון פרמצ'יוטיקלס, שוויץ .
בעל הרישום: לפידות מדיקל יבוא ושיווק בע"מ,
רח' השיטה 8, פארק התעשייה הדרומי, קיסריה 38900

PATENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) – 1986
Read the package insert carefully in its entirety before using this medicine.
The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in November 2011

SYSTANE® UL
Ophthalmic Solution

Composition:
Active ingredients and their concentration:

Polyethylene Glycol 400	0.4%
Propylene Glycol	0.3%

Inactive ingredients:
Boric acid, Hydroxypropyl Guar, Potassium chloride, Sodium chloride, Sorbitol, Polyquaternium-1,2-Amino-2-methyl propanol (AMP), Sodium Hydroxide, Hydrochloric Acid, Purified water.

Indications:
The medicine is intended for the temporary relief of burning and irritation due to dryness of the eye.
Therapeutic Group: Lubricants.
When should the preparation not be used?
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
Warnings:
The tip of the bottle remains sterile until the bottle is opened for the first time. Avoid contamination of the solution by preventing the tip of the bottle from coming into contact with the eyes, fingers or any other surface.
If you are sensitive to any type of food or drug, inform your physician before commencing treatment with this medicine.
Drug interactions:
If you are taking another drug concomitantly, or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending physician, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.
Side effects:
In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of treatment, such as: discomfort in the eyes, excessive lacrimation, redness of the eyes – consult the attending physician.

Slide effects requiring special attention:
Headache, pain in the eyes, changes in vision, if redness or irritation of the eye worsen or persist for more than 72 hours after commencing of treatment – discontinue treatment and consult your physician.
In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or there is a change in your general health, consult your physician immediately.
Recommended dosage unless otherwise instructed by the physician:
Instill 1-2 drops in each eye as needed.
Attention:
Do not swallow! This medicine is intended for use in the eyes.
Directions for use:
Shake well before use.
Can be used with all types of contact lenses (excluding rigid contact lenses).
Do not use this medicine if the solution has changed in color or has become turbid.
Wash your hands thoroughly. Tilt your head back or lie down on a bed and with the aid of your finger, pull the lower eyelid slightly away from the eye. Instill the medicine into the gap that was formed, and close your eyes for 2-1 minutes. Do not blink. To prevent contamination of the solution, take care not to allow the tip of the bottle to come into contact with any surface including the finger and the eye itself, and close the bottle tightly.
Avoid poisoning!
This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, in order to avoid poisoning.
If you have taken an overdose or if you accidentally swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.
Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a physician!
Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.
Storage:
Do not use this medicine for more than 6 months from the day the bottle was first opened.
Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period of time only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medication to you.
Do not store different medications in the same package.
Drug registration number: 146 24 32009 00
Manufacturer: Alcon Laboratories Inc., USA for Alcon Pharmaceuticals, Switzerland.
License holder: Lapidot Medical Import & Marketing Ltd.,
8 Hashita St., Caesarea Industrial Park, 38900.
Caesarea Industrial Park, 38900.

Alcon®

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيادلة مستحضرات - ١٩٨٦
إقرأ/ي هذه النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء
تم وضع تصميم هذه النشرة من قِبَل وزارة الصحة وتم فحص محتواها والمصادقة عليها
في تشرين الثاني 2011
سيستين يو.ال
قطرات للعينين

التركيب:
المواد الفعالة وتركيزها:

Polyethylene Glycol 400	0.4%
Propylene Glycol	0.3%

المركبات غير الفعالة:
Boric acid, Hydroxypropl Guar, Potassium chloride, Sodium chloride, Sorbitol, Polyquaternium-1,2-Amino-2-methyl propanol (AMP), Sodium Hydroxide, Hydrochloric Acid, Purified water.
مجموعة أدوية: مطريات.
الدواء مخصص لتخفيف مؤقت للشعور بالحرقة والتهيج بسبب جفاف العينين.
متى لا يجوز استعمال المستحضر؟
إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.

تحذيرات: تبقى فوهة القنينة معقمة لغاية فتح القنينة للمرة الأولى. يجب الامتناع عن ملامسة فوهة القنينة للعينين أو الأصابع أو كل مسطح آخر، الأمر الذي بإمكانه أن يسبب تلويث المحلول. إذ وجدت لديك حساسية لغذاء أو لدواء معين، عليك إبلاغ الطبيب بذلك قبل استعمالك للدواء.
التفاعلات بين الأدوية: عليك إبلاغ الطبيب المعالج إذا كنت تتعاطى/ين دواءً إضافيًا أو إذا كنت قد انتهيت من العلاج بدواء آخر، وذلك للحيلولة ضد المخاطر أو نقص الفاعلية الناتجة عن التفاعلات بين الأدوية.
الأعراض الجانبية: بالإضافة الى التأثيرات الدوائية المرغوبة للدواء، يمكن أن تحدث بعض التفاعلات العكسية أثناء فترة العلاج، على سبيل المثال: عدم راحة في العينين، دمع مكثف، احمرار في العين – عليك استشارة الطبيب المعالج.

أعراض تقتضي الانتباه الخاص:

إن في الرأس، أو في العينين، تغيّرات في البصر، إذا تفاقم الاحمرار أو التهيّج في العين وراء 72 ساعة بعد بداية العلاج - أوقف/ي العلاج واستشر/ي الطبيب.
في حالة العدوى بأي اعراض جانبية لم يتم ذكرها في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيّر عن شعورك العام تشكّ بسببها للدواء، يرجى استشارة الطبيب المعالج عن الفور.
الجرعة النتبعة في حال عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:
انتبه:
يجب تقطير 2-1 قطرات لكل عين حسب الحاجة.
ليس للبلع! هذا الدواء مخصص للعينين.
طريقة الاستعمال:
يجب خضّ القنينة جيدًا قبل الاستعمال.
يجوز الاستعمال مع جميع أنواع العدسات اللاصقة (باستثناء العدسات اللاصقة الصلبة).
ممنوع استعمال الدواء في حال تغيّر لون المحلول أو إذا أصبح عكرًا.
اغسل/ي يديك جيدًا. امل رأسك الى الخلف، أو استلقِ/ي على سرير وابعد/ي قليلاً المدى السفلي من العين بمساعدة إصبعك. ضع/ي قطرة من الدواء داخل الجيب الناتج وأغمض/ي العينين لمدة 2-1 دقائق. لا تومض/ي. لمنع تلوث المحلول - احرص/ي أن لا تمس فوهة القنينة أي مسطح، بما في ذلك الإصبع أو العين، واغلق/ي القنينة جيدًا.
تجنّب/ي السمم!
يجب حفظ هذا الدواء وكافة الأدوية الأخرى في مكان مغلق ويمنع من متناول الأطفال و/أو الرضع وذلك لتجنب السمم. إذا تناولت جرعة زائدة من الدواء، أو قمت بتناول هذا الدواء عن طريق الخطأ، أو إذا كنت تشعر بأنك بحاجة لرعاية طبية عاجلة، عليك التوجه فورًا لمرفق الطوارئ الأقرب في مكان مغلق ويمنع من متناول الأطفال و/أو الرضع. وفي حالة الشك، لا تحاول بتاتًا إحداث القيء إلا إذا طلب منك الطبيب المعالج بذلك!
لا تتناول الأدوية في الظلام! يرجى التأكد من الملصق الخاص بالدواء والجرعة في كل مرة تقوم باستعماله. يرجى ارتداء نظارات في حالة الحاجة إليها.
التخزين:
يمكن الاحتفاظ بالدواء لفترة محدودة من الوقت حتى في حالة تخزينها في الظلمة في درجة حرارة الغرفة في مكان بارد. لا يجوز استعمال الدواء بعد مرور ستة أشهر فقط بعد فتح الزجاجة لأول مرة.
تخزينها بالطريقة الموصى بها: يرجى ملاحظة تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العبوة، في حالة الشك يرجى استشارة الصيدلي الذي قام بتبيع الدواء له. لا تقم بتخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.
رقم سجل الدواء: 146 24 32009 00
ملاحظة:
مختبرات ألكون انك، الولايات المتحدة الأمريكية من أجل ألكون فارماسوتيكالس، سويسرا.
صاحب التسجيل:
ليفيت مدكيل لاستيراد والتسويق م.ض. ,
شارع هشيطا 8, المنطقة الصناعية الخيرية قيسارية ٣٨٩٠٠.
9007644-1111